

«تات» و «تاتی»

پژوهش‌هایی که از حدود یک‌صد سال پیش از این درباره زبان آذری و گویش‌های نزدیک بدان و از آن جمله «تاتی» شده بسیار است و از حاصل آن پژوهش‌ها مقالات و کتاب‌های متعددی فراهم آمده است. در زمستان سال ۱۳۷۴ که می‌خواستم به مناطق اژان و شروان و باکو و شماخی و گنجه سفر کنم؛ یعنی از آن‌چه در نتیجه نامیمون جنگ‌های شوم ایران و روس از پیکر ایران جدا شد و بعدها از روی بی‌غرضی یا مغرضانه «آذربایجان» خوانده شد و امروزه بدون تردید از روی غرض صفت «شمالی» هم به آن افزوده شده است تا خود به خود «آذربایجان جنوبی»یی را متبادر به ذهن سازد؛ درصدد برآمدم به آن مقالات و کتاب‌ها نگاهی بیندازم و توانستم به حدود پنجاه عنوان از آن‌ها دسترسی یابم و برخی را بدقت بخوانم و بعضی را فقط تورق کنم و اینک هم فهرست آن منابع را به آگاهی خوانندگان عزیز می‌رسانم و هم این یادداشت را درباره واژه «تات» و گویش «تاتی» بر آن فهرست می‌افزایم اما یادآوری این نکته را ضروری می‌دانم که نگاه من به گویش «تاتی» نگاه تخصصی یک زبانشناس نیست پس نمی‌تواند و نباید بدون پژوهش دقیق‌تر و عمیق‌تر مورد استناد و استشهاد پژوهندگان زبانشناس قرار گیرد اما از آن‌جا که این یادداشت‌ها اقتباس خلاصه‌گونه‌یی از منابع یاد شده را (بدون ارجاع مورد به مورد به آن منابع) پیش چشم خواننده می‌گشاید خالی از فایده نخواهد بود.

ابتدا فهرست برخی از منابع در زمینه زبان آذری و گویش تاتی:

- ۱- اُرانسکی: مقدمه فقه اللغة ایرانی، ترجمه کریم کشاورز، تهران، انتشارات پیام، ۱۳۵۸.
- ۲- ادیب طوسی، محمد امین: آذربایجان و زبان پارسی، مجله ماهتاب، تبریز، ۱۳۱۷ ش شماره ۱۰-۴.
- ۳- ادیب طوسی، محمد امین: فلهویات زبان آذری در قرن ۸ و ۹، مجله دانشکده ادبیات تبریز سال ۷ ش ۴.
- ۴- ادیب طوسی، محمد امین: فلهویات مغربی تبریزی، مجله دانشکده ادبیات تبریز، ۱۳۳۵.

ش ۸

- ۵- امیل بئر E.Baer درباره لهجه آذری، مجله آینده سال ۱۳۵۸ ش ۴ و ۶.
- ۶- برزین، نیکلایوویچ: دستور زبان تاتی، طالش، گیلکی، مازندرانی و کردی، کازان، ۱۸۵۳ «زبان فرانسه».
- ۷- پورداود، منصوره: گویش تاتی از زبان آذری، رساله دانشجویی تایپ شده در کتابخانه دانشگاه تهران، ۱۳۴۸.
- ۸- ذکاء، یحیی: گویش کرینگان، رساله، تهران ۱۳۳۲، کتابفروشی دانش ۶۶ صفحه.
- ۹- ذکاء یحیی: آذری، دایرةالمعارف بزرگ اسلامی جمهوری اسلامی تهران ۱۳۶۸.
- ۱۰- ذکاء یحیی: گویش گلین تپه، فرهنگ ایران زمین، تهران ۱۳۳۶.
- ۱۱- رضا عنایت‌الله: تیره و زبان مردم آذربایجان، بخش ۶، آذربایجان و اران، (آلبانیای قفقاز) تهران ۱۳۶۰، رقی ص ۱۷۸-۱۳۵.
- ۱۲- رضازاده ملک، رحیم: گویش آذری (متن و ترجمه و واژه‌نامه رساله رومی انارجانی) انجمن فرهنگ ایران باستان، ۶، تهران ۱۳۵۲.
- ۱۳- رضازاده ملک، رحیم: گویش آذری، (مقدمه کتاب) تهران ۱۳۵۲.
- ۱۴- رضازاده ملک، رحیم: اشعار نباتی فراداغی به گویش تاتی (در مجموعه زبان فارسی در آذربایجان، شماره ۴۱ از موقوفات دکتر محمود افشار ص ۴۵۷-۴۶۳).
- ۱۵- روایی، (ناصر دفتر): گویش بومی کهن در خلخال (تاتی) اشعار تاتی و خلخال، به کوشش ایرج افشار، تهران ۱۳۶۳، ص ۳۴۰-۳۴۶.
- ۱۶- ریاحی، محمدامین: ملاحظات درباره زبان کهن آذربایجان، نامواره دکتر محمود افشار ج ۴.
- ۱۷- ساعدی، غلامحسین: زبان و لهجه و نمونه‌ای از لغات محلی خیاو یا مشکین‌شهر، تهران ۱۳۳۴ ص ۱۷۱-۱۹۸.
- ۱۸- شعار، محمدرضا: بحثی درباره زبان آذربایجان، تبریز، ۱۳۴۶، ص ۱۳۴-۵۳.
- ۱۹- طاهری (هزاری) ملاجمال: رباعیات و ترانه‌های تاتی، سخنوران و خطاطان زنجان، زنجان ۱۳۴۷.
- ۲۰- عبدلی، علی: فرهنگ تاتی و طالش، تهران ۱۳۶۳.
- ۲۱- فقیه، جمال‌الدین: زبان و ادبیات آذربایجان، کتاب آتوریاتکان، تهران ۱۳۴۶.
- ۲۲- قزوینی، علامه محمد: مقاله درباره کتاب آذری آقای احمد کسروی، تهران ۱۳۰۵.

- ۲۳- کارنگ، عبدالعلی: زبان آذربایجان در سال‌های پس از اسلام، بخشی از کتاب تاتی و هرزنی، تبریز، ۱۳۳۳.
- ۲۴- کارنگ، عبدالعلی: تاتی و کرینگانی، مجله دانشکده ادبیات تبریز، سال ۴ ش ۱ و ۲.
- ۲۵- کارنگ، عبدالعلی: تاتی و هرزنی، تبریز ۱۳۳۲، ۱۶۰ صفحه.
- ۲۶- کارنگ، عبدالعلی: خلخال‌ی یک لهجه آذری، تبریز ۱۳۳۴.
- ۲۷- کارنگ، عبدالعلی: گویش گلین قیه، جزء کتاب تاتی و هرزنی، تبریز ۱۳۳۲.
- ۲۸- کاتبی، حسینقلی: زبان‌های باستانی ایران در آذربایجان، نامواره دکتر محمود افشار، ج ۱، ۱۳۶۵.
- ۲۹- کاتبی، حسینقلی: پژوهش‌های معاصران درباره زبان آذربایجان، نامواره دکتر افشار، ج ۲، ۱۳۶۵.
- ۳۰- کسروی، احمد: آذری یا زبان باستان آذربایجان، چاپ اول تبریز ۱۳۰۴.
- ۳۱- کیا، صادق آذریگان، تهران ۱۳۵۴.
- ۳۲- گرومبرگ: زبان تاتی‌های آذربایجان شمالی در سه بخش: ۱- تحقیقات و پژوهش‌ها؛ ۲- متون؛ ۳- واژه‌نامه، این کتاب به زبان روسی است.
- ۳۳- ماکورات: J. Markurt کتاب «ایران‌شهر» در جغرافیای تاریخی ایران چاپ برلن.
- ۳۴- ماهیارنوبی، یحیی: زبان کنونی آذربایجان، تهران، ۱۳۲۳، ۱۴۵ صفحه.
- ۳۵- ماهیارنوبی، یحیی: زبان مردم تبریز، مجله دانشکده ادبیات تبریز سال ۱۳۳۶ ش ۳ و ۴.
- ۳۶- متینی، جلال: دقیقی، زبان دری و لهجه آذری، یادنامه دقیقی، شورای عالی فرهنگ و هنر تهران ۱۳۵۵.
- ۳۷- محیط طباطبایی، علامه سید محمد: آذری یا آذربایجانی، گوهر ۱۳۷۵.
- ۳۸- محیط طباطبایی، علامه سید محمد: سخنرانی درباره رادیویی مرزهای دانش درباره شمس مغربی و لهجه آذری.
- ۳۹- مروارید، یونس: زبان و نژاد آذری و ترکی، مراغه (افرازه رود) تهران، ۱۳۶۰ ص ۱۲۵-۱۳۲.
- ۴۰- مشکور، محمدجواد: زبان فهلوی آذری، بخشی از کتاب نظری به تاریخ آذربایجان، تبریز، ۱۳۴۹.
- ۴۱- مقدم، محمد: سند تاریخی از گویش آذری تبریز، ایران کوده، ۱۳۲۷، ش ۱۰.
- ۴۲- میلروس. (پدر)، این دانشمند زبان شناس چند اثر دارد:

- ۱- متون برای آموختن زبان تاتی، مسکو ۱۸۹۹ م.
- ۲- خلاصه‌ای درباره فونتیک لهجه تاتی کلیمی، مسکو ۱۹۰۰ م.
- ۳- خلاصه‌ای در آموزش صرف زبان تاتی کلیمی مسکو ۱۹۰۱ م.
- ۴۳- همین دانشمند سپس به مطالعه درباره زبان تاتی مسلمانان پرداخت و آثار زیر را منتشر ساخت:

- ۱- طرح‌های تفصیلی درباره زبان تاتی مسلمانان بخش اول ۱۹۰۵.
- ۲- طرح‌های تفصیلی درباره زبان تاتی مسلمانان بخش دوم ۱۹۰۷.
- ۲- ردپای زبان‌های سامی در لهجه تاتی کلیمی‌های کوهستانی، مقاله جزء مجله تاریخ شرق باستان ج ۲ بخش سوم مسکو، ۱۹۰۳.
- ۴- سرودهای تاتی کلیمی، مسکو ۱۹۱۳ م.

- ۴۴- میلرب.و. (پسر) نیز چند اثر برجای گذاشته است:
- ۱- خلاصه‌ای درباره مناطق مسکونی تات‌ها و گویش‌های آنان، باکو، ۱۹۲۹.
- ۲- مقاله‌ای درباره گویش قبایی لهجه تاتی کلیمی‌های کوهستان قفقاز، مسکو ۱۹۳۳.
- جزو مجله یادداشت‌های دانشکده شرق‌شناسی فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی.
- ۴۵- ناطق، ناصح: درباره زبان آذربایجان، مجموعه سخنرانی‌های کانون فرهنگی ایران جوان ۳ تهران ۱۳۵۱.

- ۴۶- ناطق، ناصح: زبان آذربایجان و وحدت ملی ایران، تهران ۱۳۵۸، ۱۱۵ صفحه، انتشارات موقوفات دکتر محمود افشار، ش ۱۱.

- ۴۷- یارشاطر، احسان: The Iranian Language of Azarbaijan آنسیکلیدی ایرانیکا.
- ۴۹- یارشاطر، احسان: زبان‌ها و لهجه‌های ایرانی، مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران سال ۵ ش ۱ و ۲.

- ۵۰- مرتضوی، منوچهر: زبان آذربایجان، بخشی از کتاب چهره آذربادگان در آیین تاریخ ایران ۷ تبریز ۱۳۵۳.

- ۵۱- مرتضوی، منوچهر: زبان دیرین آذربایجان، تهران ۱۳۶۰.
- این آثار که فهرست آن را در این جا آوردم به جز از شماره‌های ۴۴ و ۴۳ و ۴۲ باقی همه را دیده‌ام اما علاوه بر این‌ها آرانسکی در کتاب خود از چهار اثر نام برده است که بنده در روزهای اقامتم در باکو هرچه در کتابخانه ۴/۵ میلونی آن شهر به دنبال نام آن‌ها گشتم اثری از آن‌ها ندیدم. آرانسکی در صفحه ۳۱۶ کتاب خود (بنام فقه‌اللغة ایرانی، ترجمه فارسی از آقای کریم

کشاورز انتشارات پیام)، در ضمن آن که تألیفات مهم در بررسی زبان تاتی را به قلم دانشمندان روسی معرفی می‌کند و از آن جمله از میلر ب.و. که بنده آثارش را بر شمردم نام می‌برد، می‌گوید در چهل پنجاه سال اخیر کتاب‌ها و تألیفات فراوانی به زبان تاتی منتشر شده است و از باب امثال این آثار را نام می‌برد:

۱. اشعار و نمایشنامه‌های م. بخشی اف متولد ۱۹۱۰.
۲. اشعار و داستان‌های د. آنتی لوف متولد ۱۹۱۳.
۳. افسانه‌های خ. داداش اف منتشر شده در ۱۹۴۷.
۴. مجموعه‌ای از فرهنگ عامه تاتی منتشر شده در ۱۹۴۰.

اینک یادداشت اقتباس شده از منابع فوق:

لفظ تات: درباره واژه «تات» و اصل و منشاء آن میان اصحاب نظر اختلاف عقیده وجود دارد. برخی آن را یک واژه ترکی دانسته‌اند و عقیده دارند که ترکان، زیردستان خود را به آن نام می‌خوانده‌اند. این دسته به معنی لغوی در زبان ترکی عثمانی استناد کرده‌اند. در قاموس ترکی تألیف شمس الدین سامی تات به معنی ذیل آمده است. فرهنگ‌نویسانی که به این واژه‌نامه نگاه کرده‌اند. معانی: خوار، پست، و بیگانه را نیز بر آن افزوده‌اند:

دانشمند مأسوف علیه پرفسور هنینگ استاد دانشگاه کمبریج و نیز شادروان پرفسور ماکواریت آلمانی در توضیح واژه «تاجیک» برآنند که این نام از دو جزء: تات «زیردست» و، چیک (= نشانه تصغیر در زبان ترکی یعنی کوچک) ترکیب شده و بر رویهم یعنی «زیردست حقیر» یا کسی که تبعه ترکان است. (مقایسه شود با حواشی برهان قاطع ص ۴۵۵ ذیل واژه تاجیک)، (و نیز مقایسه شود با: گویش کرینگان آقای یحیی ذکاء در کتاب فارسی در آذربایجان ص ۲۴۱-۲). برخی دیگر «تات» را واژه ایرانی می‌دانند. شادروان ملک الشعرای بهار در کتاب سبک‌شناسی خود (ج ۳ ص ۵۰) می‌گوید: «تات» به معنی تازیک و تاجیک یعنی فارسی زبان و سپس در توضیح کلمه تاجیک در پاورقی اضافه می‌کنند که «ایرانیان قدیم به مردم اجنبی «تاجیک» یا «تازیک» می‌گفته‌اند چنان که یونانیان «بربر» و اعراب «اعجمی» یا «عجم» گویند. این لفظ در زبان دری تازه «تازی» تلفظ شد و رفته رفته خاص اعراب گردید. ولی در توران و ماورالنهر لهجه قدیم باقی ماند و به اجانب «تاجیک» می‌گفتند. و بعد از اختلاط ترکان آلتایی با فارسی زبانان آن سامان لفظ «تاجیک» به همان معنی داخل زبان ترکی شد و فارسی زبانان را تاجیک خواندند و این کلمه بر فارسیان اطلاق گردید و ترک و تاجیک گفته شد». بنابر قول بهار، تات با تازیک و تاجیک (= عرب) از یک ریشه است و به معنی «بیگانه» یا «غیرایرانی» است. به نظر این دسته که قول

ملک الشعراء را می‌پذیرند ایرانیان از زمان ساسانیان عرب‌ها را تازیک یعنی غیر ایرانی «=انیران» می‌خواندند و لفظ «تازی» هرگاه به معنی عرب بکار رود ازین ریشه است اما دربارهٔ سگ از مصدر تازیدن گرفته شده است یعنی تازنده.»

بنابراین نظر، چون ایرانیان از نظر ترکان آلتایی غیر ترک یا بیگانه بودند «تات» خوانده می‌شدند پس از درآمیختن ترکان آلتایی با فارسی زبانان ماوراءالنهر واژه تاجیک از زبان فارسی وارد زبان ترکی شد و به همان معنی بیگانه به کار رفت و لذا ترکان، ایرانیان را که غیر ترک می‌دانستند «تاجیک» خواندند.

در آثار متقدمان هرجا واژه‌های تات، تاجیک، تاجیک، تازیک آمده و به معنی مردم غیر ترک (=ایران) به کار رفته است. از آن جمله در کتاب اوغوزی دده قورقود که در سدهٔ ۵۴۰ تألیف شده است مردم غیر اوغوز مخصوصاً ایرانیان «تات» خوانده شده‌اند.

دستهٔ دیگر کسانی‌اند که «تات» را در معنی «فارسی زبان ایرانی‌الاصل شهرنشین» بکار برده‌اند چنان که در قفقاز تات به این معنی به کار می‌رفته است. محمود کاشغری در دیوان لغات الترک خود زیر عنوان بُرک به مناسبت ضرب‌المثل «ترک بدون تات و کلاه بدون سر نمی‌شود» را آورده است: بُرک = القلنسوة و فی المثل: تات سیز ترک بلماس - باش بُرک بلماس: معنای: لایخلوالترک من الفارس، کمالایخلوالقنسوة من رأس (دیوان لغات الترک جلد اول ص ۲۹۲ ذیل بُرک). ترکان ماوراءالنهر که در سدهٔ چهارم و پنجم هجری از ترکستان به نواحی مختلف ایران و از آن جمله به ایران آمدند هرجا که واژهٔ «تات» را به ایرانیان دادند مرادشان مردم فرهیخته و متمدنی بود که می‌توانستند نیازهای آنان را در امر معاش برآورده سازند و ضرب‌المثل بالا هم مؤید همین معنی است. در طبقات ناصری منهاج سراج که در قرن هفتم تألیف شده است «تات» به معنی تازیک و تاجیک یعنی فارسی‌زبان بکار رفته است.

در زبان ترکمانان ماوراء خزر «تات» یعنی تاجیک‌های ایرانی و به زبان ترکی ایل قشقای «تات» یعنی مردم فارسی زبان، در مثل‌ها و افسانه‌های مردم تبریز «تات» یعنی مرد دانا و باسواد و شهرنشین.

زبان تاتی: پس از توضیحی که دربارهٔ واژهٔ تات دادم باید اضافه کنم که گویش‌های فارسی مردمی را که هنوز عدهٔ کمی از آنان در نواحی سوراخانی و بالاخانی در حومهٔ شهر باکو (مرکز حکومت آذربایجان) زندگی می‌کنند باید «تاتی» خواند. آرانسکی در کتاب خود (مقدمه فقه اللغة ایرانی ص ۳۱۵) از ترجمه آقای کریم کشاورز انتشارات پیام) می‌نویسد: بخشی از ساکنان شبه جزیره آبشوران (= آب شرون = آب شروان) سوراخانی، بالاخانی، باک، نواحی شماخی و کربا و

قوناچ کند و دیوچی و خیزی و... همچنین ناحیه در بند و برخی دیگر از نواحی داغستان به زبان تاتی سخن می‌گویند. البته اگر بخواهیم از دیدگاه یک زبان‌شناس به موضوع بنگریم اطلاق «زبان» برای گویشی که این مردم بدان سخن می‌گفتند چندان درست به نظر نمی‌رسد اما ما در این جا به تسامح این واژه (زبان) را بکار می‌بریم. برای آن که بدانیم گویش «تاتی» از کجا آمده و چگونه پیدا شده است ناچاریم کمی در تاریخ زبان‌های ایرانی به عقب بازگردیم:

ابن ندیم در کتاب خود الفهرست از قول عبدالله بن مقفع نقل می‌کند که زبان‌های ایرانی عبارتست از: فهلوی، دری، فارسی، خوزی و سریانی، و اضافه می‌کند که فهلوی منسوب به فله است و فله نامی است که بر پنج ناحیه اطلاق می‌شود: اصفهان، ری، همدان، ماه نهاوند و آذربایجان. بنابر آن چه از قول ابن ندیم برمی‌آید و نیز خوارزمی در مفتاح‌العلوم و حمدالله مستوفی در نزهةالقلوب برآند، زبان مردم آذربایجان فهلوی بوده و گویش‌هایی که در سراسر قلمرو ماد قدیم باکم و بیش اختلاف در هر شهر و ناحیه وجود داشته در مجموع دنباله زبان پیش از اسلام یعنی زبان مادی یا زبان قوم ماد است که پس از آمدنشان به آذربایجان و اطراف آن ولایت با زبان بومیان پیشین درآمیخته و رنگ و شیوه خاص خود را یافته است. از آخرین پژوهش‌های زبان‌شناسان متأخر هم چنین برمی‌آید که لهجه‌های ایرانی امروز شمال غرب ایران از تاتی باکو و خلخال و هرزنی و کرینگنی تا سمنانی و شهمیرزادی و خوری همه متعلق به یک گروه زبانی است و همه یادگارهایی از زبان واحدی است که قراین و شواهدی از پیوستگی آن‌ها در لابلای کتاب‌ها و جنگ‌های شعر و ادب باقیست و با لهجه‌های مرکزی که از نزدیکی قم تا حوالی یزد و کرمان و شیراز بدان‌ها سخن می‌گویند از جمله نطنزی و محلاتی و نایینی، و لهجه‌های ساحل دریای خزر مثل گیلکی و طبری و تاتی نزدیکی‌هایی دارد.

این گویش‌ها را برای تمایز با زبان پهلوی اشکانی و ساسانی (پارسی میانه)، می‌توان فهلوی نامید چنان که ابن مقفع آن را فهلوی خوانده است و در گذشته هم ترانه‌های این زبان را در کتاب‌ها «فهلویات» خوانده‌اند. همچنین می‌توان آن را «رازی» و «شهری» هم خواند زیرا قدما به این نام‌ها هم خوانده‌اند علت آن که آن را «رازی» خوانده‌اند اینست که در قدیم دری زبانان خراسان یا کوچ‌نشینانی که از خراسان به سوی غرب می‌رانده‌اند، وقتی به ری می‌رسیدند نخستین بار به زبانی برمی‌خوردند که غیر از زبان دری خراسان بود. اگرچه رواج این زبان تا آذربایجان هم ادامه داشت اما چون آن را نخستین بار در ری می‌شنیدند و ری بزرگترین شهر فهلوی زبان بود زبان فهلوی شمال غرب ایران را «رازی» هم نامیده‌اند. سبب «شهری» خواندن این زبان آنست که بعدها که کوچ‌نشینانی از شمال شرق ایران به آذربایجان رسیدند و به کشش

زندگی دامداری و شبانی و کوچ‌نشینی، در دشت‌ها و روستاها بارافگندند و سکونت گزیدند به‌زبان خود که از زبان‌های مشرق ایران بود سخن می‌گفتند اما مردم شهرها هنوز زبان فهلوی خود را حفظ کرده بودند. پس زبان فهلوی شهرها را زبان «شهری» نامیدند و کم‌کم از اواخر قرن دهم و آغاز قرن یازدهم که زبان فهلوی زیر تأثیر عواملی متعدد از شهرها هم رخت برمی‌بست، واپسین یادگارهای آن یعنی ترانه‌های فهلوی که خوانندگان زمزمه می‌کردند «شهری» (یعنی سرود و ترانه فهلوی) می‌گفتند و هنرمند خوش‌آواز را «شهری خوان» می‌نامیدند. در بیتی از مخلص کاشانی آمده است:

مخلص ترانه عشق تو از اهل عشق مشنو مشکل بود شنیدن «شهری» ز «روستایی»
و می‌بینیم که واژه شهری را به‌این معنی و با ایهامی لطیف برای عاشقان به‌کار برده است. درباره ترکیب «شهری خوان» هم مثال‌های فراوان در لابلای کتب موجود است از آن جمله در تذکره نصرآبادی در شرح حال غیرت همدانی آمده است «خود می‌گوید» که اوایل حال شهری خوان بودم... در فن موسیقی و ترتیب اصوات ربط تمام دارد. (چاپ ارمغان ص ۳۲۲) و روحی انارجانی در فصل ششم رساله خود در تعریف یک جوان، او را «رازی‌دان شهری خوان» معرفی کرده است که مرادش از «رازی» همان رازی یا فهلوی است و از «شهری خوان» یعنی کسی که ترانه‌های فهلوی را با آواز خوش می‌خواند.

بنابراین چه یادآور شد، زبان یا گویش تاتی یکی از زبان‌ها یا گویش‌های مورد استفاده در آذربایجان بوده و با زبان یا نیم‌زبان آذری و زبان مردم ری یعنی رازی از یک خانواده بوده است و اصل آن به‌زبان مادی پیش از اسلام باز می‌گردد، یعنی از شمار گویش‌های ایرانی است. برخی از محققان نقاطی را که زبان تاتی در آن به‌کار می‌رفته است عبارت دانسته‌اند از: در آذربایجان بخش‌های شاه‌رود و خلخال و قزوین و ارسباران، مرند؛ گیلان بخش‌های سفیدرود و آبادی‌های اطراف آن؛ و در اران نواحی بی‌پیرامون شهرهای باکو (سوراخانی، بالاخانی، قبا...) گنجه، شماخی و نواحی داغستان و دربند. نگارنده در سفری که به‌باکو و گنجه و شماخی کرد در گنجه هرچه پرس و جو کرد تاتی‌زبانان را نیافت و در شماخی فقط یک معلم تاریخ را دید که در حدود هفتاد سال داشت و هنوز قادر بود برخی از واژه‌های تاتی را به‌خاطر آورد و برزبان براند. اما در دهکده‌های بالاخانی و سوراخانی با چندین تن تاتی زبان ملاقات و گفتگو کرد. از آن‌چه تاتی‌زبانان این مناطق تکلم کردند پیدا بود که «تاتی» حتی در میان دهکده‌هایی که نزدیک به هم واقع شده‌اند گویش‌های مختلف دارد. از گویش تاتی درآمیخته به‌ترکی این مردم نمونه‌هایی را روی نوار کاست ضبط کرده‌ام که در اختیار مرکز گسترش زبان فارسی در وزارت امور خارجه است.